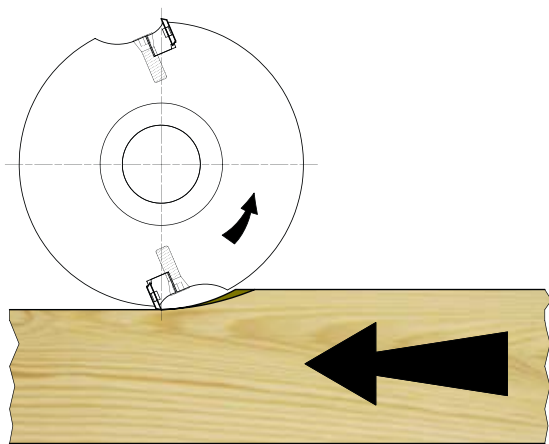





**USO DELL'UTENSILE**  
**USE OF TOOLS**  
**UTILISATION DE L'OUTIL**  
**EINSATZ DER WERKZEUGE**  
**USO DE LA HERRAMIENTA**


**Rotazione CONTRO avanzamento**  
**Tool rotation AGAINST feed direction**  
**Rotation CONTRE l'avance (opposition)**  
**GEGENLAUF**  
**Rotación CONTRA el avance**




 Questo è il solo sistema ammesso con gli utensili MAN. E' possibile il verificarsi di scheggiature in particolare quando la vena e il senso della venatura sono irregolari. Tuttavia si riduce lo sforzo di taglio e conseguentemente l'assorbimento di potenza della macchina.

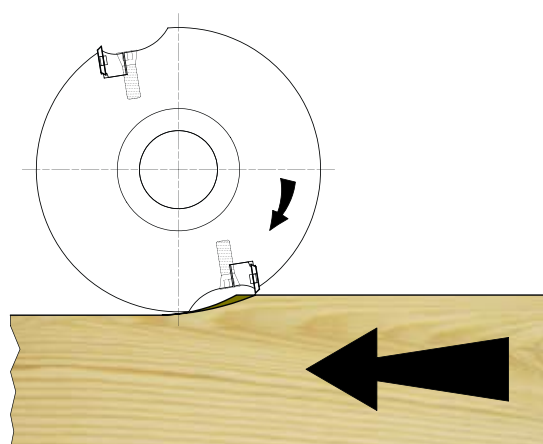
 For MAN-infeed only irregular feed permitted. Cutting power is less and therefore longer duration is achieved. Less motorpower is necessary.


 Ce type d'usinage est le seul admis pour une avance manuelle (MAN). Lors d'usinage en contrefil, des risques d'éclats sont possible. Toutefois en réduisant l'effort de coupe on réduit également la puissance absorbée de la machine.


 Für Handvorschub ist nur Gegenlaufspanung erlaubt. Schnittkraft und Antriebsleistung werden verringert und längere Standzeiten erreicht. Es wird weniger Motorenleistung benötigt.


 Este es el único sistema admitido con las herramientas MAN. Es posible que se verifique astillado particularmente cuando la veta y el sentido de la veta son irregulares a la vez que se reduce el esfuerzo del corte y como consecuencia se absorbe más potencia del motor.


**Rotazione A FAVORE di avanzamento**  
**Tool rotation WITH FEED direction**  
**Rotation EN AVALANT**  
**GLEICHLAUF**  
**Rotación A FAVOR del avance**




 Si ottiene una buona finitura anche lavorando superfici con venature irregolari. I taglienti avranno una durata inferiore a causa del lungo tempo di contatto tra tagliente e legno.

 Good surface quality. Higher infeed speed possible.

 Permet d'obtenir une bonne finition en travaillant des bois même avec fibres irrégulières. Les plaquettes ont une tenue de coupe inférieure due au contact prolongé avec le bois.

 Gute Oberflächenqualität auch bei unregelmässigen Faserverlauf. Höhere Vorschub- geschwindigkeit möglich.

 Se obtiene un buen acabado aunque la veta sea irregular. Las cuchillas tendrán una duración inferior a causa de un mayor contacto con la madera.